

النورس NAWRAS

LE MAGAZINE DE BORD D'AIR ARABIA // FEB 2019

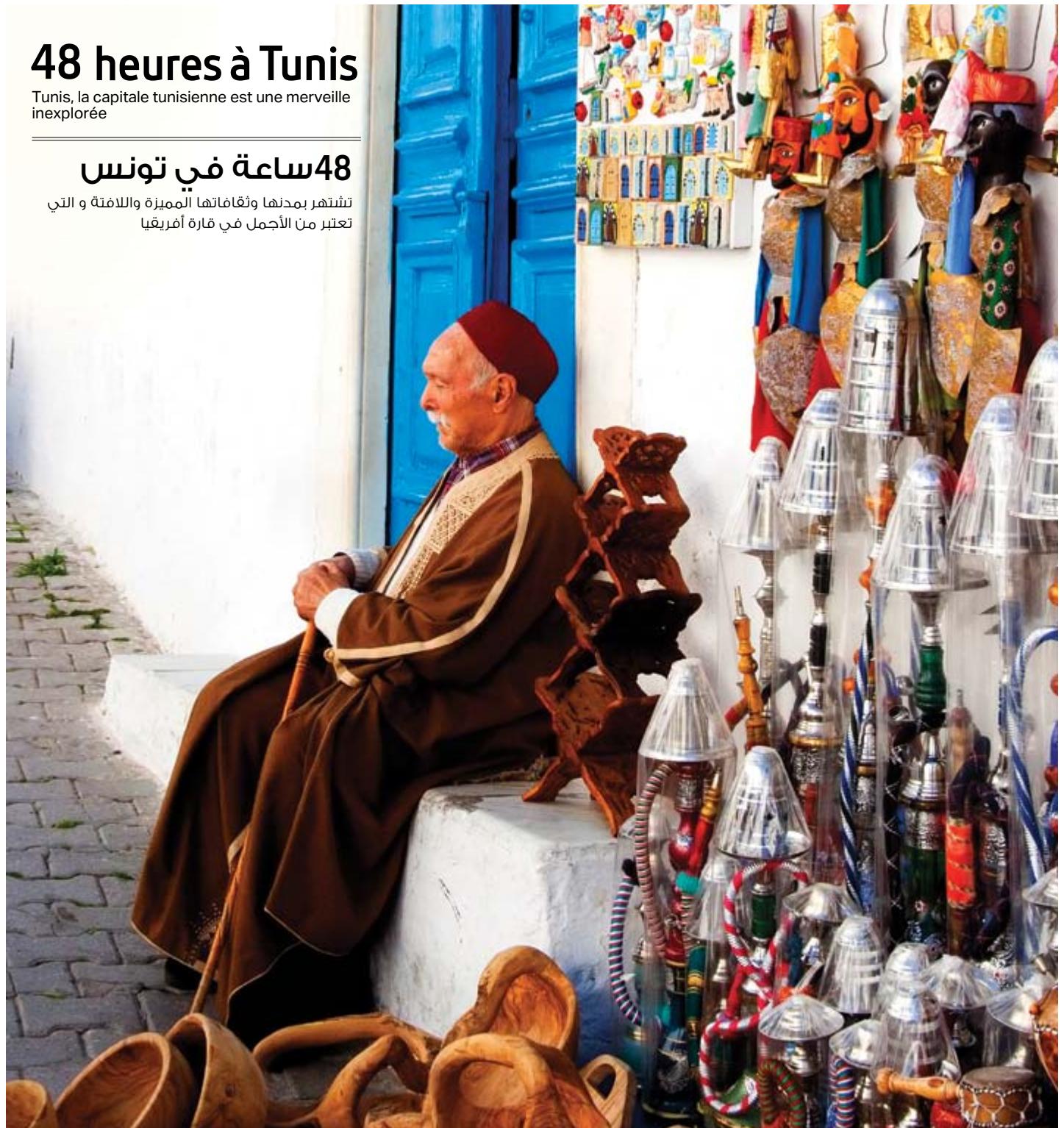
AirArabia
العربية للطيران

48 heures à Tunis

Tunis, la capitale tunisienne est une merveille inexplorée

48 ساعة في تونس

تشتهر بمعالمها وثقافتها المميزة واللافتة والتي تعتبر من الأجمل في قارة أفريقيا



Vivienne Westwood

TIME MACHINE



www.viviennewestwood.com

MAXPOSURE MEDIA GROUP (I) PVT. LTD.

Chef de la direction et directeur général

PRAKASH JOHARI

Directeur

VIKAS JOHARI

Directeur de la rédaction

JAYITA BANDYOPADHYAY

Finance:

finance@maxposuremedia.com

Carrières:

hr@maxposuremedia.com

Rédaction:

nawras@maxposuremedia.com

Information:

info@maxposuremedia.com

Publicité:

info@maxposuremedia.com

SIÈGE SOCIAL

INDE | Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd, #L'adresse, Parcalle n ° 62, Okhla Phase 3, New Delhi-110020, Tél: +91 11 43011111, Fax: +91 11 43011199, info@maxposuremedia.com

USA | Maxposure Media Group LLC, 22 Jericho Turnpike, Suite 108, Mineola, New York 11501 Tel: +1 646 3672 916 info@maxposuremedia.com

BAHREÏN | Maxposure Marketing Services WLL, 247, route n ° 1704, Manama, Bahreïn, Boîte postale 11409 M: +973 3306 7099, Tél: +973 1751 8793 info@maxposuremedia.com

MALAISIE | MMGM SDN. BHD, A-15-03 Avenue Tropicana, n ° 12, Persiaran Tropicana, Golf Tropicana & Country Resort, PJU3, 47410 Petaling Jaya Selangor Malaisie, Tél: +60 378860995 info@maxposuremedia.com

SINGAPOUR | Maxposure Global Pte Ltd, 51 GoldHill Plaza, # 07-10 / 11, Singapour-308900, Tél: +65 3163 2622 info@maxposuremedia.com

THAÏLANDE | Maxposure Media (Thaïlande) Co. Ltd N°. 4/1 Soi Latphrao 52 (Nivet 2), Sous-District de Wang Thonglang, District de Wang Thonglang, Bangkok info@maxposuremedia.com

EXTRÊME ORIENT

HONG KONG | INDONÉSIE | Peter Jeffery, Asian Integrated Media Ltd Tél : +853 3910 6388, peterjeffery@asianimedia.com

JAPON | Michiko Kawano, Pacific Business Inc, Tél: +813 3661 6138, kawano-pbi@gol.com

COREE DU SUD | Jung-Won Suh, Sinsegi Media Inc. Tél: +82 2785 8222, sinsegi-2@sinsigimedia.info

AUSTRALIE

Sydney | Charlton D'Silva Publisher's Internationalé, Nair RIC Media Tél : +612 9252 3476 charlton.dsilva@pubintl.com.au

Maxposure
CREATED IN INDIA

FIPP
MEMBER

Air Arabia est le premier transporteur à bas coût de la région MENA, avec cinq hubs à Alexandrie, Amman, Casablanca, Sharjah et Ras Al Khaimah. Cet exemplaire gratuit du magazine Nawras vous est offert. Nawras, qui signifie la mouette en langue arabe, est publié par Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd (MMGPL) au nom de Air Arabia PJSC. Nawras et le logo Nawras sont des marques d'Air Arabia PJSC. Tous les droits sont réservés. Aucune partie de cette publication ne peut être reproduit ou transmis sous aucune forme sans l'autorisation préalable des éditeurs. © Maxposure Media Group (I) Pvt Ltd. Les opinions exprimées dans ce magazine ne sont pas nécessairement celles de l'éditeur ou d'Air Arabia. Tous les efforts nécessaires ont été faits lors du développement du contenu de ce magazine, mais nous dégagons toute responsabilité pour les effets qui en découlent. MMGPL / Air Arabia décline toute responsabilité pour les services ou les produits annoncés dans le présent document.

EDITO

Ce mois, nous voyageons pour Dresde (page 18) en Allemagne, l'exemple parfait de reconstruction complète. Il existe dans le monde, très peu de villes qui ont une silhouette aussi impressionnante. Ensuite, nous nous dirigerons vers la capitale de la Tunisie qui est Tunis (page 26), un mélange harmonieux de multiples cultures qui permettent à la ville d'avoir un aspect très coloré. Puis nous irons dans la ville de Bâle (page 34), une des plus grandes villes suisses où vous pouvez profiter de ce charme typique à la Suisse. De plus, nous avons également introduit dans ce numéro un catalogue des hébergements à la mode et d'un menu à la carte qui vous permettra de choisir parmi les mets délicats internationaux. Nous sommes toujours dévoués à vous apporter des histoires au sujet des destinations les plus recherchées dans le monde, et nous espérons que ce numéro vous incitera à voyager et à profiter de tout ce que le monde a à offrir !

Bonne lecture,

L'équipe éditoriale

Nawras

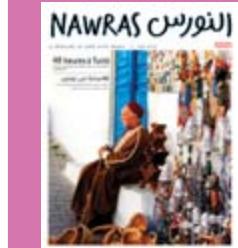


Photo: Gettyimages

EN COUVERTURE

Vendeur ambulant vendant des souvenirs tunisiens traditionnels colorés à Tunis

RESTONS EN CONTACT

@airarabiagroup

@airarabiagroup

Facebook.com/airarabiagroup

DANS CE NUMÉRO

8 CALENDRIER

Découvrez ce qui se passe ce mois-ci

8 التقويم
تأكد من كل ما سيحدث في هذا الشهر.

10 APERÇU

Extraits, conseils pratiques de voyage, des lieux d'histoires et d'événements

لقطات
10 مقتطفات ونصائح حول السفر والأشخاص والتاريخ

12 SERVICE DE CHAMBRE

Passez un séjour mémorable dans ces hôtels Capsule

خدمة الغرف
12 غرف مستوحاة من الأفلام الشهيرة

14 ENTRETIEN

Le photographe John Gollings parle de sa passion pour un environnement calme

مقابلة
14 يتحدث المصور جون غولنجز عن شغفه بالمجسمات الثابتة



18

18 UNE VILLE RICHE D'HISTOIRE

Escapade à Dresde, une des plus belles destinations en Allemagne

18 مدينة التاريخ المتنوع
درسدن هي واحدة من أجمل الوجهات في ألمانيا

26 48 HEURES À TUNIS

Tunis, la capitale tunisienne est une merveille inexplorée

48 ساعة في تونس
اشتهرت بشراحتها على البحر، ومساحتها الخضراء الواسعة، حيث تعرف باسم تونس الخضراء.



26



44

34 POINT DE RENCONTRE CULTUREL

Une des plus grandes villes de Suisse, Bâle a toujours son charme d'antan

43 NOUVELLES
Coup d'œil sur ce qui se passe chez Air Arabia

46 CARTE
Les destinations de Air Arabia



34

مدينة الثقافات
واحدة من أكبر المدن في سويسرا ، لا تزال بازل تتميز بسحرها القديم

أخبار
نظرة على ما حدث و يحدث في العربية للطيران

خرائط
وجهات العربية للطيران

في هذا العدد

Nouvelle destination

Envolez-vous au départ
de Casablanca vers

Lisbonne
à partir de
699 DHs

TTC, l'aller simple!

AirArabia



Réservez dès maintenant et voyagez à partir du 31 Mars 2019

N'oubliez pas de pré-réserver



Siège



Repas



Bagage



Assurance Voyage

Réservez en ligne sur www.airarabia.com | Appelez nous au 080 2000 803
Visitez nos bureaux de vente ou nos agences de voyage partenaires

@airarabiagroup
Offre soumise à conditions.

Air Rewards Inscrivez-vous à Air Rewards et commencez à collecter des points dès aujourd'hui

LA COURTE LISTE

CONSEILS ET INFOS SUR LE VOYAGE, LES POPULATIONS ET LES ÉVÉNEMENTS

THE SHORT LIST

SNIPPETS, TIPS & FACTS
ABOUT TRAVEL, PEOPLE,
HISTORY AND EVENTS

EVENTS //
SNAPSHOT //
ROOM SERVICE //
INTERVIEW //

القائمة المختصرة

اكتشفوا الأماكن الممتعة التي
تاخذكم إليها العربية للطيران

// فعاليات
// لقطات
// خدمة
// مقابلة



CARNAVAL DE VENISE, ITALIE

Le carnaval est reconnu comme le plus
grand carnaval de l'année dans la ville.

Toute la ville revêt divers
costumes et de jolis masques
pour le festival.

VENICE CARNIVAL, ITALY

The carnival is widely accepted as the
biggest party of the year in the city.

The entire city dresses up in various
costumes and beautiful masks for
the festival.

// CALENDRIER
// APERÇU
// HOTELS
// ENTRETIEN

كرنفال البندقية، إيطاليا
يحظى هذا الكرنفال بشهرة كبيرة باعتباره
أكبر تجمّع سنوي في المدينة.

ترتدي المدينة كلها أزياء
مختلفة وأقنعة جميلة احتفالاً
بالمهرجان.

ÉVÉNEMENTS

EVENTS CALENDAR

جدول الفعاليات

Jusqu'au 4 février Göteborg Film Festival

Où : Gothenburg, Suède: Le Göteborg Film Festival est le plus grand festival de film des pays nordiques. Cette année, ce festival présentera plus de 450 films de 80 pays avec une assistance de 160.000 personnes. www.goteborgfilmfestival.se



PHOTO: variety.com

Till February 4 Göteborg film festival

Where: Gothenburg, Sweden. Göteborg Film Festival is the largest film festival in the Nordic countries. This Year, the festival is set to showcase over 450 films from 80 countries for a whooping 160,000 attendees.

حتى 4 فبراير مهرجان غوتينبرغ السينمائي

المكان: غوتنبرغ، السويد. مهرجان غوتينبرغ السينمائي هو أكبر مهرجان سينمائي في شمال أوروبا. ومن المقرر أن يعرض المهرجان هذا العام أكثر من 450 فيلم من 80 دولة، وسيحضره 160 ألف مت關注.

1er au 24 février

Vinterjazz

Où: A travers le Danemark: Le Vinterjazz est un festival de musique international qui se tient en février chaque année. Le festival s'étend sur trois semaines et comporte plus de 600 concerts, 100 lieux et 25 organisateurs à travers le Danemark. www.jazz.dk



PHOTO: jazz.dk

February 1-24 Vinterjazz

Where: Across Denmark: Vinterjazz is a nationwide music festival that takes place in February each year. The festival spans three weeks featuring more than 600 concerts, 100 venues and 25 independent organizers from all across Denmark.

24-1 فبراير مهرجان فينترجاز

المكان: في جميع أنحاء الدنمارك: مهرجان فينترجاز هو حدث موسيقي محلي يقام في فبراير من كل عام. ويتمد المهرجان لثلاثة أسابيع وبضم أكثر من 600 حفلة موسيقية و100 مكان و25 منظم مستقل من جميع أنحاء الدنمارك.

5

février Nouvel An Chinois

Où: À l'échelle mondiale: Cette célébration internationale marque le début de la nouvelle année selon le calendrier chinois. Les festivités se déroulent avec ferveur pour que le restant de l'année soit rempli de joie et de prospérité.



PHOTO: unwto.org

16-17 février et 23-24 mars

Parallax Art Fair

Où : Londres et Chelsea au Royaume-Uni: La Parallax Art Fair consiste en un concept unique pour les amateurs d'art qui permettra aux participants de faire un choix à partir de leur note sur les expositions. www.parallaxaf.co

Februaray 16-17 and 23-24 Parallax art fair

Where: London and Chelsea, The UK: The Parallax art fair boasts of a unique concept for art lovers That allows guests to make their choices based of their appreciation for the exhibits.



PHOTO: celesteprize.com

16 - 17 و 23 - 24 فبراير معرض بارالكس للفنون

المكان: لندن وتشيلسي، المملكة المتحدة: يتميز معرض بارالكس للفنون بمفهومه الغريب لمحشاق الفنون. ويسمح للضيوف بتحديد اختياراً لهم اعتناماً على تقديرهم للمعارض. لا توجد قيود على الاختيار، وهناك جولات سياحية بدون مرشدin ولا تتطلب الجولات أي خبرة فنية.

February 5 Chinese New Year

Where: Worldwide: Celebrated across the world, this colourful celebration marks the start of a new year according to the Chinese calendar. The festivities are filled with fervour and merrymaking so that the entire year is filled with joy and prosperity.

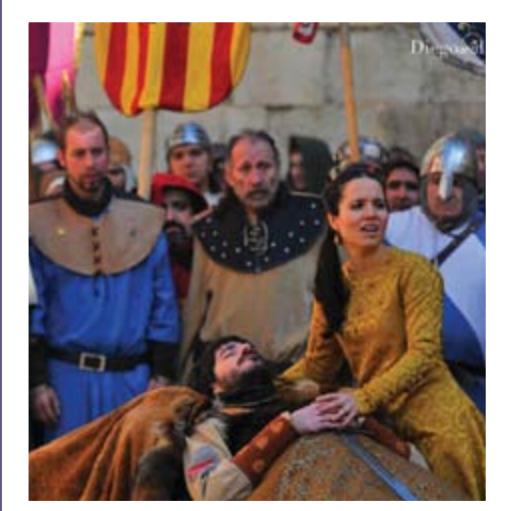
5 فبراير السنة الصينية الجديدة

المكان: على نطاق العالم: يحتفل هذا المهرجان المميز في جميع أنحاء العالم ببداية العام الجديد وفقاً للتقويم الصيني. تبدأ الاحتفالات بالدحams والبهجة وممارسة طقوس العيد، ويمتلئ العام بأكمله بالفرح والسعادة.

14-17 février Fiesta Médiévale

Où : Teruel, Espagne

Pendant le weekend suivant le troisième vendredi de février, les habitants de Teruel enfilent des vêtements médiévaux pour faire des marchés, des étals et des combats médiévaux. Toute la ville participe à la reconstitution de la légende de Diego et Isabelle. www.spain.info



February 14-17 Fiesta Medieval

Where: Teruel, Spain: On the weekend of the third Friday in February, Teruel's inhabitants don medieval dresses for medieval markets, food stalls and combats. The entire town participates to reenact the Diego and Isabel legend.

17 - 14 فبراير العيد في القرون الوسطى

المكان: تيرولي، إسبانيا في عطلة نهاية الأسبوع من يوم الجمعة الثالثة من شهر فبراير، اعتاد سكان تيرولي يلبسون على ارتداء ملابس تعود إلى القرون الوسطى لمحاكاة أسوق القرون الوسطى وأشكال الطعام والمعارك. تشارك البلدة بأكملها إعادة تمثيل أسطورة دييجو وإيزابيل.

2 FAÇONS d'explorer des Meilleurs zoos

CENTRE DE LA FAUNE ARABE, SHARJAH

C'est le seul parc zoologique couvert des ÉAU qui présentent tous les animaux originaires de la péninsule arabe.

LE ZOO DE COPENHAGUE DANEMARK

Ce parc est un des plus vieux parcs zoologiques de l'Europe, et il a été créé en 1859. Il contient plus de 400 animaux.

طريقتان لاكتشاف أفضل حدائق الحيوان

مركز الحياة البرية، الشارقة

هي الحديقة الحيوانية الوحيدة في دولة الإمارات العربية المتحدة التي تعرض جميع الحيوانات الأصلية في شبه الجزيرة العربية.

حديقة حيوان كوبنهاغن، الدنمارك

واحدة من أقدم حدائق الحيوانات في أوروبا، وتم تأسيسها في عام 1859، وبها أكثر من 400 حيوان.

2 WAYS to explore the Best Zoos

ARABIAN WILDLIFE CENTRE, SHARJAH

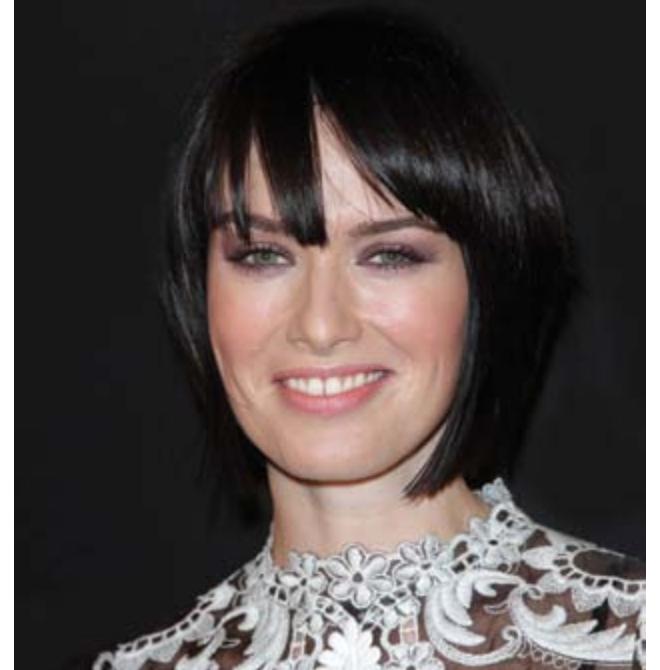
The only zoological park in the UAE that exhibits all animals indigenous to the Arabian peninsula.

THE COPENHAGEN ZOO, V'DENMARK

One of the oldest Zoological parks in Europe, it was founded in 1859 and houses over 400 animals.



You can comment on your experience or discover Air Arabia's latest news and offers by following @airarabiagroup
بإمكانكم إرسال تعليق على تجربة سفركم معنا أو متابعة آخر الأخبار وأحدث العروض من العربية للطيران @airarabiagroup



Point Sur Lena Headey

NOUVELLE SORTIE – L'actrice britannique a été plébiscitée pour son rôle charismatique dans "Games of Thrones" en tant que Cersei Lannister. Elle jouera aux côtés de Dwayne Johnson dans le prochain film "Fighting with my Family".

FAITS DIVERS – L'actrice porte plusieurs tatouages qui ont été difficiles à camoufler par l'équipe de "Games of Thrones".

تحت العدسة لينا هيدى

طريق – لمع نجم النجمة لينا هيدى بعد تألقها في دور الملكة سبىسى لأنستير فى "صراع العروش"، وستشارك مع النجم دواين جونسون فى فيلمه القادم "قتال مع عائلتي".

آخر الأعمال – لدى الممثلة العديد من رسومات الوشم، وقد تسببت ذلك في صعوبة تخطيיתה عند أداء مشاهدها في "صراع العروش". وتكررت نفس المشكلة، مما تطلب منها الخوض لحلسة ماكياج طويلة لإخفاء الوشم.

Focus on

Lena Headey

NEW RELEASE – The British actress rose to fame with her powerful role in 'Game of Thrones' as Cersei Lannister. She will star alongside Dwayne Johnson in the upcoming movie 'Fighting With My Family'. **TRIVIA** – The actress has several tattoos and it proved challenging for the Game of Thrones team to cover up the tattoos during some of Headey's scenes.

ONE MINUTE GUIDE

FÊTE DU CITRON, FRANCE

Le mois de février à Menton, une ville côtière pittoresque organise la Fête du Citron. Cet événement heureux inclut une série d'expositions et de parades qui présentent de fabuleuses créations à partir du fruit phare. La Fête du Citron 2019 est prévue commencer le 16 février.

دليل في دقيقة

عيد الليمون، فرنسا

في شهر فبراير من كل عام، تستضيف مدينة مينتون الساحلية الخلابة مهرجان الليمون. ويتضمن هذا الحدث المبهج سلسلة من المعارض التي تميز ببيانات فاكهة الحمضيات الرائعة. من المقرر أن يبدأ مهرجان الليمون 2019 في 16 فبراير.

ONE MINUTE GUIDE TO

FÊTE DU CITRON, FRANCE

Every February, Menton, the picturesque coastal town of Menton, hosts the Fête du Citron (Lemon Festival). The delightful event includes a series of exhibitions and parades featuring fabulous citrus fruit creations. The 2019 Lemon Festival is set to start on February 16th.

DATE HISTORIQUE 15 février 1564

DATE DE NAISSANCE DE GALILEO GALILEI

Pise en Italie est la ville natale de Galileo Galilei (1564-1642). Il était le premier astronome à utiliser un télescope et à avancer la théorie selon laquelle le Soleil, et non la Terre, est le centre du système solaire.

يوم في التاريخ 15 فبراير 1564

ميلاد بابلو بيكاسو

ولد الفلكي والفيزيائي غاليليو غاليلي (1564-1642) في مدينة بيرا باليطاليا. كان أول عالم فلكي يستخدم التلسكوب وقد نظرية أن الشمس، وليس الأرض، هي مركز النظام الشمسي.



12 heures

Escale de Ville: Fez

VOIR

Art Naji

La seule chance de voir le processus entier de la fabrication de la poterie bleue spéciale qui est la marque déposée du Maroc.

MANGER

Café Clock

Ce lieu tendance est une niche d'activité disposée en une série de chambres et terrasses confortables.

FAIRE

Tour guidé

Un tour guidé de quatre heures de la médina de Fès est indiqué pour se plonger dans la culture et l'histoire de la ville.

تدوّن
جولة سياحية
جولة في هذا المكان العصري مجموعه
من الغرف المريحة والتراسات. يقدم
المطعم الجميل مزيجاً من المأكولات
المحلية والغربية.
رائعة للاقاء نظرة عن كثب على
ثقافة و تاريخ المدينة.

شاهد
جي
كلوك كافيه
الفرصة المثلثى لرؤيه عملية
صناعة الفخار الارق المميز الذي
يعد من الحرفة الفنية الشهيره
المطعم الجميل مزيجاً من المأكولات
المحلية والغربية.
في المغرب.

تطبيقي
 القراءة
VPN
Walking Tour
ستطرح الكاتبة إنجي
توماس كتاب
"On the Come Up"
الذى تُشيد فيه بفن
الهيب هوب الذى أثار
شغفها لكتابه
القصص.

12 ساعة

وقفة في مدينة : فاس

شاهد

فن ناجي

يوجد في هذا المكان العصري مجموعة من الغرف المريحة والتراسات. يقدم المطعم الجميل مزيجاً من المأكولات المحلية والغربية.

SEE

Art Naji

The perfect chance to see the entire process that goes into creating the iconic-Blue pottery that is a trademark of Morocco.

EAT

Café Clock

This trendy place is a hive of activity laid out over a series of comfy rooms and terraces.

DO

Walking Tour

A 4-hour guided tour of the medina in Fez is a great way to get an inner look into the culture and history of the city.



THE READ

La section On the Come Up contient l'hommage de Angie Thomas au hip hop, cet art qui a suscité sa passion pour le récit.



TRAVEL APP

Bravolol Cette appli propose des phrases usuelles et du vocabulaire pour les voyageurs et les débutants en 15 langues.



تطبيق

Bravolol

يتميز هذا التطبيق باحتواه على العبارات والمفردات المستخدمة عادة للمسافرين والمبتدئين في أكثر من 15 لغة.

HÉBERGEMENT CINÉMATOGRAPHIQUE

This February, live like your favourite stars in these iconic movie-inspired hotels



CINEMATIC BOARDING

This February, live like your favourite stars in these iconic movie-inspired hotels

إقامة سينمائية

يمكنك النزول في هذا الشهر في هذه الفنادق الرائعة التي تستوحى اسمها من السينما

GEORGIAN HOUSE HOTEL LONDRES, R-U

Cet hôtel du XIXe siècle ne laisse rien au hasard afin de recréer la magie : tout droit sortie de Harry Potter. Le meilleur est que vous n'avez pas besoin de la fameuse « Lettre d'approbation » pour y séjourner.

GEORGIAN HOUSE HOTEL LONDON, THE UK

This 19th Century Hotel leaves no stone unturned as it recreates the magic; right out of Harry Potter. The best part is that you don't need the infamous 'Acceptance letter' to stay here.



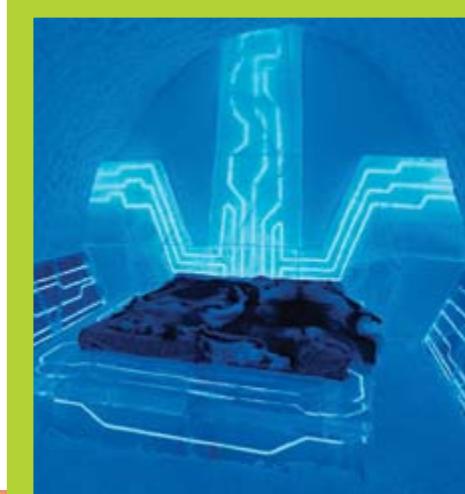
فندق جورجيانت هاوس لندن، المملكة المتحدة

يُحاكي كل شبر في هذا الفندق الذي يرجع تاريخه إلى القرن التاسع عشر مخامرات هاري بوتر. أفضل جزء هو أنك لست بحاجة إلى "خطاب قبول" لتبقى في الفندق.

35-39
St Georges Drive, London
T: +44 (0)2 07 834 1438
www.georgianhousehotel.co.uk

LE ICE HOTEL SUÈDE

Le célèbre duo de Ben Rousseau et Ian Douglas-Jones, a remarqué que tout ce qui avait trait à Tron-Legacy était en harmonie avec les structures de Ice. Leur équipe a donc conçu une suite dans le magnifique hôtel suédois Ice, avec son éclairage futuriste linéaire et son lit à navette spatiale.



THE ICE HOTEL SWEDEN

The famous duo of Ben Rousseau and Ian Douglas-Jones noticed that everything about Tron-Legacy, was in tune with ice structures. Their team then designed a suite in the Iconic Ice Hotel in Sweden, complete with the futuristic linear lighting to a spaceship inspired bed.

فندق ذا آيس السويد

لاحظ الثنائي المكون من المصمم والمهندس المعماري الشهير بن روشيه وبن روسيو والمهندس المعماري إيان دوغلاس جونز أن كل شيء، كان متناغماً مع اللون الأزرق وهو إشارة لهياكل الجليد. ثم قام فريقهم بتصميم جناح في فندق آيسكونك آيس في السويد، المزود بالإضافة بالمسقطية التي تُثير السرير المصمم على شكل سفينة فضائية.

Marknadsvagen 63981,91 Jukkasjarvi
T: +46(0)98068800
www.icehotel.com



SEVEN HOTEL PARIS, FRANCE

Le Seven Hotel à Paris vous permet de vivre votre fantaisie en vous embarquant dans une poursuite folle à la suite des célèbres espions britanniques. Les meubles de la suite ont été conçus pour recréer les célèbres scènes des différents films 007.

SEVEN HOTEL PARIS, FRANCE

The Seven Hotel in Paris lets you live your fantasy as you embark on a crazy chase in the famous British spy's footsteps. The suite also has its furnishing designed to recreate the famous scenes from different 007 movies.

فندق سيفن باريس، فرنسا

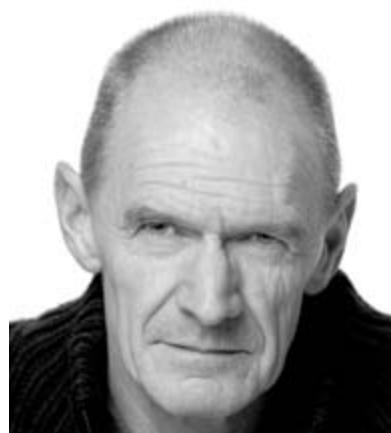
يضم هذا الفندق سبعة أجنحة، وأشهرها على الإطلاق جناح 007 ذو التصميم الأنيدق والعصري والمستوحى من شخصية العميل السري البريطاني جيمس بوند. كما يضم الجناح مجموعة كاملة منأفلام العميل 007 المشهورة.

20
Rue Berthollet 75005 Paris
T: +33(0)1 43 31 47 52
www.sevenhotelparis.com

CONSTRUIRE A PERFECTION

Le photographe d'architecture australien John Gollings explique comment même des objets immobiles peuvent faire bouger l'âme

TEXT BY POONAM GOEL



■ John Gollings est un éminent photographe spécialisé dans le bâtiment. Pendant 50 ans il a su harmoniser ses intérêts communs pour la photographie et l'architecture afin d'explorer la construction culturelle des espaces sociaux à travers le monde.

» Qu'est-ce qui vous a attiré à la photographie ?

J'ai commencé à prendre des photos et à recevoir de la motivation pour cela à l'âge de 11 ans. Bien que je sois titulaire d'un Masters en architecture de l'Université de Melbourne, j'ai travaillé au début de ma carrière comme photographe publicitaire spécialisé dans la mode. Plus tard, j'ai entamé le projet de documentation des bâtiments modernes et des paysages urbains contemporains. J'ai donné des cours sur la photographie et l'architecture et j'ai travaillé sur lequel les kangourous bloquent encore les rues de campagnes. [❶](#)

» Votre travail est au sujet des environnements construits. Parlez-nous-en.

J'ai présenté plusieurs photos lors de mon exposition intitulée « The History of The Built World », qui est une collaboration entre Habitat

Photosphère et le Haut-Commissariat australien. Sur le dépliant intitulé Eureka Tower, l'image de l'hélicoptère était disposée de manière à créer une perspective vers le bas. C'était une lentille très large qui demandait beaucoup de coordination avec le pilote pour voler tout près du bâtiment. L'œuvre appelée « Kay Street Housing » a demandé un effort énorme pour que la photo soit publiée en Italie, présentant des maisons australiennes postmodernes. Je voulais perpétuer le mythe selon lequel les kangourous bloquent encore les rues de campagnes. [❷](#)

الصورة: جون غولنجز؛ أسفل يمين الصفحة: الصور المتنوعة التي التقطها المصور

Inset: John Gollings; Right and bottom: The various critically acclaimed photographs by the photographer



مُصمم ببراعة

المصور المعماري الأسترالي جون غولنجز يتحدث عن مدى قدرة الأجسام الثابتة على تحريك الروح

كتبه: بونام جوبل



في تنفيذ مشاريع طويلة الأجل تتعلق بالتاريخ وتاريخ الهندسة المعمارية.

» أخبرنا أكثر عن عملك في البيئات العمرانية.

أسست معرضي الخاص بعنوان « تاريخ العالم المبني ». وعرضت فيه عدة صور، وهذا المعرض عبارة عن تعاون بين هابيتات فوتوفير والمفوضية العليا الأسترالية. وفي صورة لي بعنوان برج إيوراكا، قمت بأخذ صورة من طيارة الهليوكوبتر لكي أصور البرج من الأعلى. واستخدمت في هذه الصورة عدسة واسعة جداً، وطلب مني الأمر الكثير من التنسيق مع الطيار للتحليق بالقرب من المبنى. كما بذلت جهداً كبيراً في صورة لي بعنوان كاي ستريت للإسكان، لكي تنشر صورة في إيطاليا ضمن منازل أسترالية لفترة ما بعد الحادثة.

❸

جون غولنجز هو مصور بارز للبيئة العمرانية. وعلى مدى السنوات الخمسين الماضية، قام بتجميع اهتماماته المشتركة في مجال التصوير والهندسة المعمارية لاستكشاف البنية الثقافية للمساحات الاجتماعية في جميع أنحاء العالم.

» أخبرنا ما الذي دفعك للعمل في التصوير الفوتوغرافي.

بدأت التقاط الصور وتلقيت دراستي في غرفة التحبيض للأفلام عندما كنت في الحادية عشرة. وعلى الرغم من أنني درست الهندسة المعمارية في جامعة مليون وأكملت شهادة الماجستير في الهندسة المعمارية. وفي وقت مبكر جداً من مسيرتي المهنية، عملت كمحصور إعلانات مستقل متخصص في الأزياء. وفي وقت لاحق، وجهت اهتمامي نحو توثيق المباني العصرية المعاصرة والمدينة. كما أعطيت محاضرات عن الهندسة المعمارية والتصوير الفوتوغرافي، وقضيت وقتاً طويلاً

BUILT TO PERFECTION

Australian architecture photographer John Gollings talks about how even still objects have the power to move the soul

TEXT BY POONAM GOEL

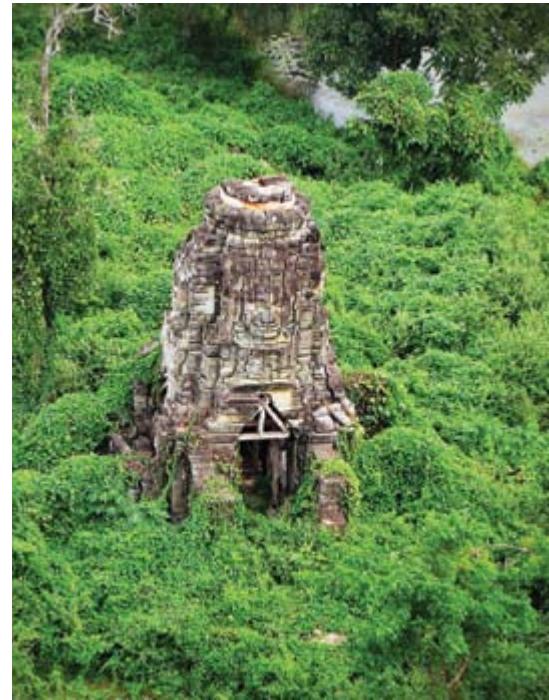
■ John Gollings is an eminent photographer of the built environment. For the past 50 years, he has been synthesising his joint interests in photography and architecture to explore the cultural construction of social spaces across the world.

» Tell us what led you to photography.
I began taking photographs and received darkroom tuition when I was 11. Though I studied architecture at the University of Melbourne and completed a Masters in Architecture, very early in my career I worked as a freelance advertising photographer, specialising in fashion. Later on, I gravitated towards documentation of contemporary iconic modernist buildings and cityscapes. I have started lectures on architecture and photography and have increasingly spent more time on longer term projects concerned with architectural history and heritage.

» Your work is about built environments.

Tell us about that.

I exhibited several pictures at my exhibit titled The History of The Built World which is a collaboration between Habitat Photosphere and the Australian High Commission. In the inkjet print tilted Eureka Tower, the helicopter image was pre-planned to create the look down perspective. It was a very wide lens which required a lot of coordination with the pilot to fly so close to the building. The work titled Kay Street Housing is a humorous effort for a picture to be published in Italy featuring postmodern Australian houses. I wanted to perpetuate the myth that kangaroos still bounded down the suburban streets. ■



Inset: John Gollings; **Bottom:** The various critically acclaimed photographs by the photographer



DESTINATIONS

DÉCOUVREZ TOUS LES ENDROITS OÙ AIR ARABIA PEUT VOUS EMMENER

// S'EVADER
// EXPLORER
// DÉCOUVRIR

DESTINA- TIONS

DISCOVER ALL THE EXCITING PLACES THAT AIR ARABIA CAN TAKE YOU TO

ESCAPE //
EXPLORE //
DISCOVER //

القائمة المختصرة

استكشفوا الأماكن الممتعة التي
تأخذكم إليها العربية للطيران

عطلات //
استكشاف //
استطلاع //



LES CHUTES DU RHIN, SUISSE

Les chutes du Rhin sont les plus larges de toute l'Europe

Le Rhin a été forcé dans un nouveau lit suite à des mouvements tectoniques pendant l'Âge de Glace.

THE RHINE FALLS, SWITZERLAND

The Rhine falls is the largest waterfall in Europe

Due to tectonic shifts in the Ice Age, the Rhine River was forced into a new riverbed over 15,000 years ago.

شلالات الراين، سويسرا

شلالات الراين هي أكبر شلال في أوروبا

بسبب التحولات التكتونية في العصر الجليدي تحول مجرى نهر الراين إلى مجرى جديد منذ أكثر من 15000 عام.



Une ville riche
D'HISTOIRE

Ville à l'emplacement étonnant et au climat magnifique,
Dresde se situe près de la frontière tchèque

TEXT BY RAUPALI DEAN

مدينة التاريخ
المتنوع

تقع مدينة درسدن ذات الموقع المميز والمناخ الطلق
بالقرب من الحدود التشيكية

كتبه: روتشا كولكارني

■ Ce que je sais de cette capitale de l'état libre de la Saxe est qu'elle a été presque réduite en poussière lors de la Deuxième Guerre Mondiale. Suite à la réintégration allemande en 1990, Dresde a émergé comme centre économique, culturel, éducatif et politique de l'Allemagne. Bien que la ville porte encore les marques des bombardements de 1945, aujourd'hui vous pouvez voir une vieille ville reconstruite sur la banque Sud de l'Elbe, avec sa salle d'opéra célèbre, son palais, l'église ainsi qu'une nouvelle ville prospère sur la partie Nord. J'ai réservé un tour privé chez un guide touristique, qui m'emmène dans tous les sites célèbres. Elle me révèle que Dresde possède une des meilleures collections d'art du monde. Le point de départ idéal est la visite du Palais royal qui comprend le musée du trésor Green Vault avec la célèbre « Court d'Aurangzeb » de Dresde et le « Vert de Dresde », le plus gros diamant du monde.

■ ما أعرفه عن عاصمة ولاية سكسونيا الحرة هو أنها فُصّلت تقريباً خلال فترة الحرب العالمية الثانية. وفي وقت لاحق بعد إعادة الدمج الألماني في عام 1990، ظهرت درسدن من جديد لتكون المركز الثقافي والعلمي والسياسي والاقتصادي لألمانيا. وعادت مزدهرة من الرغم من أن المدينة مزدهرة من جديد. وعلى الرغم من أن المدينة لا تزال تحمل العديد من الجراح من جراء غارات القصف عام 1945، يمكنك اليوم رؤية المدينة القديمة التي أعيد بناؤها على الضفة الجنوبية من جبال الألب، ودار أوبرا الشهيرة، والقصر الملكي وهم من المعالم التراثية الشهيرة في درسدن. كما يمكنك زيارة الكنيسة والمدينة المزدهرة الجديدة الواقعة على الضفة الشمالية أيضاً. وأثناء زيارتي لدرسدن حجزت جولة خاصة مع المرشدة السياحية التي أخذتني في جولة رائحة تمكنت فيها من التعرف عن كثب على محال دسدن الساحرة. كما أخبرتني أيضاً أن درسدن بها قدر كبير من أفضل المجموعات الفنية في العالم، ومن أفضل الأماكن التي زرتها هنا هي القصر الملكي الذي يضم متحف غرينفولت للخزينة مع "محكمة أورانجريب" الشهيرة في درسدن، وكنسية العذراء ودار أوبرا سمبر، والكاتدرائية الكاثوليكية، وماساة "درسدن غرين"، وهي أكبر ماسة خضراء في العالم.



D'ouverture : L'horizon de Dresde au niveau de l'Elbe et du pont Auguste ;
Gauche : La place Neumarkt ; Ci-dessus et page opposée : l'architecture singulière de Dresde

الصفحة الافتتاحية: مشهد الأفق بمدينة درسدن على نهر الإلبه وجسر أوغسطس؛ على اليسار توجد ساحة نيماركت، وفي أعلى الصفحة المقابلة: مشاهد توقيع العمارة المتميزة لمدينة درسدن



Ce qui attire mon attention est le « Frauenkirche » ; c'est la plus vieille église de la ville et elle a été reconstruite seulement dix ans après sa destruction en 1945. Bien qu'elle ne soit pas très grande, je suis vraiment impressionné quand j'apprends qu'elle avait été complètement détruite et que la reconstruction a coûté plus de 200 millions d'euros. Cela a dû être comme un puzzle géant de tout reconstruire, les nouvelles briques s'entre-mêlent à celles noircies qui ont survécu au feu. Monter sur la tour coûte 8 euros, et la vue vaut bien. Un ascenseur m'amène jusqu'au premier étage de la tour. L'intérieur est décoré de peintures et de motifs en feuilles d'or et avec ses balcons, elle ressemble à un théâtre. Après avoir atteint le sommet de la tour (67 m de haut), je suis émerveillé par la vue de Dresde et de l'Elbe. Pour moi, c'est l'une des plus belles églises que j'ai déjà vues, construite comme un dôme pointu, combinant grâce, symétrie et chaleur comme aucune autre.

La ville est une merveille architecturale. C'est presque incroyable que la majorité de ses bâtiments ait été reconstruite

ما لفت انتباهي أثناء تجولي بين محال درسدن الشهيرة هي "كنسية السيدة العذراء"؛ والتي تعد أقدم كنيسة في المدينة. وقد أعيد بناؤها بعد 10 سنوات فقط من تدميرها في عام 1945. وعلى الرغم من أنها ليست كبيرة في المساحة، إلا أنني أعجبت على الفور عندما سمعت أنه قد تم ترميمها تقربياً وأن تكلفة الترميم كانت أكثر من 200 مليون يورو. وكانت أحجار الكنيسة العملاقة إلى جانب بعضها البعض مثل اللؤلؤ الغامض، حيث تتكلل كل الحجر الجديدة مع الأحجار السوداء التي نجت من الحريق الذي نشب بها. ويمكن تسلق برج الكنيسة المرتفع، لكنك ستتأكد حينما أنه يستحق كل هذا العناء مقابل شراء تذكرة بقيمة 8 يورو. وقد قادني المصعد إلى الثالث الأول من البرج. وتم تزيين المساحات الداخلية في الكنيسة بلوحات مختلفة وزينت بأشكال أوراق الذهب وصممت بشكل مقاير لتصميمات المساحات الفنية. بعدما دخلت المنصة الموجودة عاليًا في قمة البرج الذي يقع (على ارتفاع 67 متر) استمتعت بإطلالة مذهلة استطعت من خلالها مشاهدة منظر بانورامي ساحر على درسدن ونهارها . وتعتبر هذه الكنيسة بالنسبة لي واحدة من أجمل الكنائس التي رأيتها، حيث بنيت هذه الكنيسة على شكل قبة تجمع بين الرقة والمساواة والدقة بصورة لا مثيل لها.



« L'usine Transparente » de Volkswagen dans le centre de la ville, produit des voitures électriques et est ouverte au public. Je suis entré pour regarder. J'avais faim et l'un des produits phares de Volkswagen, la saucisse au curry, est servie au bistro.

La vallée de l'Elbe à l'intérieur de Dresde était listée au patrimoine mondial de l'UNESCO pour sa « parfaite harmonie entre l'architecture et la nature ». Je la découvre depuis un bateau de la plus vieille flotte de bateau à vapeur du monde, effectuant un aller simple pour le centre-ville en une heure. D'accès facile par navette depuis le centre-ville, se trouve une image panoramique de Dresde au XVIIIe siècle créée par l'artiste Yadegar Asisi, affichée dans un ancien conteneur de gaz avec plusieurs effets sonores et lumineux. ➤

أصبحت الآن درسدن من أهم الدول الألمانية التي يزورها الملايين من السياح سنويًا لمشاهدة معالمها السياحية المميزة



يقع مصنع السيارات المميزة والأشهر في العالم، وهو مصنع شركة فولكس فاجن في وسط المدينة، ويصنع هذا المصنع السيارات الكهربائية، وهو مفتوح للعامة. قررت الدخول وإلقاء نظرة عن كثب على المعروضات. بعد ذلك شعرت بالجوع وتناولت وجبة فولكس فاجن الأكثر مبيعًا، وهي السجق بالبخاري، في المطعم الصغير الذي يقع بالجوار.

كان وادي نهر إلبه في درسدن من بين أحد مواقع التراث العالمي لليونسكو لأنه يتميز بحالة من "التناغم المثالي بين الهندسة المعمارية والطبيعة". وقد اكتشفت ذلك من خلال جولتي التي استغرقت ساعة على متن إحدى سفن أقدم أحافير في البوادر في العالم، وكانت جولة في اتجاه واحد إلى وسط المدينة، ويمكن الوصول إليها بسهولة عن طريق خدمة النقل المكروكية المتوفرة من وسط المدينة، حيث يتم عرض صورة ضخمة لدرسدن في القرن الثامن عشر والتي أنشأها الفنان ياديجر أسيزي، في حاوية غاز سابقة تم إحياؤها من خلال المؤثرات الصوتية والضوئية. ➤



The En haut de la page: le musée Zwinger; Ci-dessus: le marché de Noël emblématique de Dresden; En haut de la page: le château de Moritzburg; En bas de la page: tramway moderne à Dresden

على الصفحة متحف Zwinger، أعلى: سوق عيد الميلاد الشهير في درسدن، في الجزء العلوي من الصفحة، قلعة Moritzburg، في الجزء السفلي من الصفحة، ترام الحديثة في درسدن

Je me dirige vers le très réputé restaurant à étoile Michelin dans le Bülow Palais Hotel, qui sert de la cuisine française sur de la porcelaine de Meissen, pour satisfaire mon envie d'un déjeuner complet, découvrant multiples saveurs d'une manière subtile. Un repas complet est un délice pour tous les sens de la même manière que l'architecture d'un bâtiment dans le cadre parfait.

je suis tellement émerveillé par Dresde elle-même que je profite du climat favorable pour me promener autour des bâtiments magnifiques et observer la vibrante vie citadine. Le Neumarkt est incroyablement charmant, avec ses bâtiments hauts construits en réplique des ruines, le tout plongé dans la lumière comme un sirop chaud. Mon voyage en Allemagne est rempli d'expériences marquantes et je suis constamment rappelé de la destruction causée par la guerre, ainsi que de la force et de l'esprit incroyable du peuple qui a reconstruit et s'est remis. ➤

قصد المطعم الحائز على نجمة ميشلين (Michelin-star) في فندق بولو بالي Palais Hotel wolÜB حيث يقدم المطعم مأكولات فرنسية كلاسيكية على أطباق طراز Porcelain Meissen وذلك لإرضاء شغفي بمأدبة غداء كاملة مؤلفة من عدة أطباق أنيقة في أتقان حرفية متناهية. داعبت هذه الوجبة الكاملة جميع حواسى بشكل رائع إضافة الى تمنيعي بالتواجد داخل بناء معماري متميز مما جعل هذه الوجبة مثالية بحق.

كان لدى قائمة طويلة من المناحف الأخرى التي كنت أتمنى زيارتها في درسدن، ولكن في النهاية شعرت بأنني متحمسة للغاية للاستمتاع بالطقس المثالي والتحول حول المباني الجميلة، واستكشاف حياة هذه المدينة التاريخية بالحياة. وقد تأسست بلدة نويماركت ذات المباني الجديدة العالية التي لا يمكن وصفها بشكل رائع، لتكون نسخة طبق الأصل من ساحة درسدن التي تخطيها أشعة الشمس الدافئة. تملئ رحلتي في ألمانيا بتجارب فريدة، وأنا أذكر باستمرار الحرب التي دمرتها، والقوة والروح العظيمة الذين أعادوا بناؤها وضمنا جراها. ➤



A city full of history

With a stunning location and a beautiful climate,
The city lies close to the Czech border

■ What I knew about this city in the free state of Saxony was that it was nearly bombed into the dust during World War II. Subsequently the after German reintegration in 1990, Dresden has resurfaced as a cultural, educational, political and economic centre of Germany. Though the city still bears many wounds from the bombing raids of 1945, today you can see a rebuilt old city on the southern bank of the Elbe, with its famous opera house, palace (the erstwhile royal residence of Saxony) a church and a thriving new city on the northern bank. I book myself on a private tour with an Indian tour guide Seema, who takes me to all the famous sites like the Dresden Zwinger,

the Semper Opera House, the Royal Palace, the Church of Our Lady, the Procession of Princes and the Catholic Cathedral within two hours. Seema also shares that Dresden has some of the best art collections in the world. Best starting point is a visit to the Royal Palace which includes the Green Vault treasury museum with the famous Dresden-made 'Court of Aurangzeb' and the 'Dresden Green' from India, the largest green diamond in the world.

What catches my fancy is the 'Frauenkirche'; the oldest church in the city and was rebuilt only 10 years after its destruction in 1945. I am immediately impressed when I hear that it was nearly completely destroyed ☰



and the restoration cost was more than 200 million Euros. It must have been like a giant jigsaw puzzle to put back together, the new blocks of stone are intermingled with the fire-blackened ones that survived the fire. Climbing on the tower is 8 Euros, but worth it. An elevator brings me up to the upper floors of the tower. The interiors are decorated with various paintings and adorned by gold leaf patterns and with its marvellous balconies it looks quite like a theatre. After entering the platform on the top (67 m high) I have an amazing view over Dresden and the river Elbe. For me it is one of the most beautiful Churches I have seen, built up high as a peaked dome it combines grace, symmetry and warmth like no other.

The world's most unusual car factory, Volkswagen's 'Transparent

This page top: The Zwinger museum;
Opposite page: Beautiful architecture in Dresden

The city is an architectural marvel, it is hard to believe that it was rebuilt from scratch

Manufactory' in the city centre, produces electric cars and is open to the public. I just walk in and have a look around. I am hungry and Volkswagen's best-selling product, the curry sausage, is served in the bistro.

The valley of the Elbe River within Dresden used to be a UNESCO World Heritage Site due to the 'perfect harmony of architecture and nature'. I discover it by a ride on one of the ships of the oldest and largest steamboat fleet in the world, one-way from Dresden-Pillnitz to the city centre in an hour. Easily reached by shuttle from the city centre, a huge panorama picture of Dresden in the 18th century created by artist Yadegar Asisi, is on display in a

former gas container and brought to life by various sound and light effects.

I have a long list of other museums I intend to visit, but in the end I am so enchanted by Dresden itself that I use the perfect weather to wander around the beautiful buildings and the experience the vibrant city life. The Neumarkt in particular is indescribably gorgeous, tall new buildings built in replica of the ruined square, all drenched in light like warm syrup. My Germany trip is filled with powerful experiences and I am constantly reminded of the destruction of war, as well as the incredible strength and spirit of the people who rebuild and recover. ☰

48 heures à Tunis

Tunis, la capitale de la Tunisie, est un mélange éclectique de différentes cultures présentées de manière colorée dans toute la ville

TEXTE PAR PATANJALI PUNDIT



48 ساعة في تونس

مزيج غني من الثقافات المختلفة التي يتم تقديمها بشكل متناغم في جميع أنحاء المدينة

كتبه: باتانجالي بانديت

■ Pendant des années, j'ai rencontré de nombreuses personnes qui ont parlé en bien du petit pays d'Afrique du Nord qu'est la Tunisie. L'Est des Montages de l'Atlas se trouve à son Ouest, le Nord du Sahara est à son Sud, un littoral de sable et de palmiers, une cuisine savoureuse et des habitants aimables : La Tunisie les englobe tous. C'est ainsi que la Tunisie a figuré parmi mes destinations à découvrir. Mais ce sont ses trésors d'histoire qui m'ont vraiment attiré dans ce petit pays de la région du Maghreb. Depuis l'apogée des Phéniciens à sa conquête par les Romains jusqu'à l'arrivée des arabes et la colonisation française qui a suivi, la Tunisie se targue d'une histoire millénaire. Tunis a beaucoup à offrir pour ceux qui sont à la recherche d'un lieu tranquille pour le week-end. Sa cuisine savoureuse, son marché coloré et vibrant, ses plages éclatantes et sa culture mixte font de Tunis une destination vierge pour le tourisme de masse. La majorité de ses visiteurs ne savent pas que ce sont sur les rues bordées d'arbres de Tunis que les graines du Printemps arabe ont été plantées.

■ أثني الكثير من الناس على هذه المدينة الصغيرة الواقعة بشمال إفريقيا "تونس" وذلك على مدار سنوات عديدة. لا يمكنني وصف جمالها و التغزل بجبال أطلس الشرقية الواقعة بغرب البلاد والصحراء الشمالية في الجنوب وساحل النخيل الرملي المتناثر فضلاً عن الطعام الشهي وسلوك أهلها الودود المهذب مما يجعلها مقصد سياحي رائع تتصدر قائمة البلاد التي أرغب بزيارتها. مع كل عوامل الجذب الموضحة الا ان الكنوز التاريخية هي العامل الأهم بهذا البلد الصغير المساحة في منطقة المغرب العربي، بداية من ظهور الفينيقين إلى زروها من قبل الرومان ثم وصول العرب ثم استعمارها من قبل الفرنسيين، فتاريخ تونس يمتد لآلاف السنين. تقدم تونس كل ما تعلم به لقضاء عطلة نهاية أسبوع هادئة مليئة بالطعام اللذيذ وأسواق مشمسة نابضة بالحياة وثقافة وسطية فريدة من نوعها وشواطئ يكر حيث لم تلوث هذه البلد الجميلة بالسياسة الجماعية. قد لا يعرف الكثيرون من زائري تونس أنه في شوارعها المحفوفة بالأشجار زرعت بذور الرياح العربي.

OU RESTER

HÔTEL BELVÉDÈRE FOURATI

Situé dans le quartier huppé Parc du Belvédère de la nouvelle ville, l'Hôtel Belvédère Fourati est un excellent choix avec ses chambres modernes qui mettent un point d'honneur sur le confort. L'hôtel est également équipé de toutes les facilités dont vous pourrez avoir besoin.

مجهز بالغرف الحديثة المريحة، والفندق مجهز أيضاً بجميع وسائل الراحة التي قد تحتاجها.

أماكن الإقامة

فندق بلفدير فراتي

يقع فندق بلفدير فراتي في حي بارك مجهر أيضاً بجميع وسائل الراحة التي قد تحتاجها. وهو فندق رائع



JOUR 1

Matin

J'ai décidé de commencer mon séjour par une visite au musée Bardo, un des plus anciens et grands d'Afrique logé dans le palais Beylique de la dynastie husaynide. Le musée contient une des collections les plus fines de mosaïques méditerranéennes et sera intéressant pour les amateurs de la Tunisie de l'époque antique. J'étais émerveillé par le volume considérable de la collection pendant que je marchais sous les voûtes du musée, à la découverte des éléments marquants et frappants dans chaque recoin.

Après-midi

Le prochain arrêt sur mon itinéraire était la médina de Tunis, listée au patrimoine mondial de l'UNESCO. Une centaine de colonnes provenant des ruines de Carthage constituent la fondation de la mosquée connue pour avoir été le site de l'une des premières universités prestigieuses du monde islamique. Il y a tant à découvrir dans les étroites allées de la médina.

اليوم الأول

في الصباح



OÙ MANGER

Pour les Tunisiens : Café culturel El Ali, un coin caché pour la cuisine locale et pour la vue magnifique de la médina depuis la terrasse.

Pour les Français : Le Carnot dans la nouvelle ville est un mélange de Bistro/café/bar dans l'Institut français de Tunisie pour un délicieux déjeuner

بعد الظهر

Page de couverture: La vue magnifique sur le rivage et le village bleu et blanc de Sidi Bou Said; **Droite:** une maison troglodyte à Matmata; **En haut de la page:** des maisons arabes modestes aux portes colorées; **En haut:** la vue de Byrsa avec les ruines de Carthage

صفحة الغلاف، المنظر الرائع للشاطئ وقرية سيدى بوسaid.
سعيدي الزرقاء والبيضاء، على اليمين: منزل من طارق ساكن الكهوف في مطماطة؛ أعلى الصفحة: منازل عربية متواضعة بأبواب ملونة؛ في الأعلى: منظر بيرسيا مع أطلال قرطاج



Soirée

Après un délicieux déjeuner local à la médina, j'ai décidé de marcher le long de l'avenue Habib Bourguiba à partir de la Bab el Bhar (aussi connu sous le nom de Porte de France). La Bab el Bhar est la porte de la médina où le vieux rencontre le neuf. D'ici commence la Ville Nouvelle établie sous le régime colonial au bord de l'avenue Bourguiba, la voie bordée d'arbres. Me promener sur cette avenue me rappelle les Champs-Elysées à Paris. La cathédrale éclectique St. Vincent de Paul construite sur les fondations d'un ancien temple punique dédié à Eshmoun, la divinité phénicienne de la guérison, est située à l'intersection de l'avenue Habib Bourguiba et l'avenue de France. Un de mes amis m'a suggéré de visiter la terrasse secrète d'El Ali. Il m'a fallu du temps pour retrouver l'endroit mais une fois sur le toit, la vue splendide en vaut le détour. ➤

في المساء

ففي المساء عدت لتناولوجبة غداء محلية شهية في المدينة، قررت أن أجول في شارع الحبيب بورقيبة والخروج من باب البحر (المعروف أيضا باسم بورت دو فرانس). باب البحر هو بوابة المدينة حيث يلتقي فيه القديم مع الجديد. ومن باب البحر تبدأ مدينة فيل نوفيل أو (المدينة الجديدة) التي تأسست في ظل الحكم الاستعماري الفرنسي على طول شارع بورقيبة. وقد تجولت هناك في الممشي المحيط بالأشجار الخضراء الجميلة. وفي تلك الأثناء تذكرت هي الشانزليزيه في باريس. وتعرف أيضا على كانترالية القديس فنسون دي بول التي تم بناؤها على أنقاض معبد فينيقي قديم لعبادة أشمون. ويقع إلى السفاع الفينيقي عند مفترق الطرق بين باب البحر وبورقيبة وشارع فرنسا. وقد اقترح على أحد أصدقائي زيارة الشرفة العلوية السرية، واستغرق الأمر بعض الوقت لكي أصل إلى هذا المكان الموجود على السطح. يكن استحق المكان هذا الحمد نظراً لمنظر المذهل والخلاب. ➤

JOUR 2

Matin

Le passionné d'histoire que je suis étais excité à la visite des ruines de l'ancienne ville de Carthage. Située à l'est du lac Tunis, Carthage était au début une colonie phénicienne du IXe siècle av. notre ère qui a évolué en centre de l'empire punique (carthaginois). Elle est tombée entre les mains des romains en 146 av. notre ère et est devenue une ville importante de la province africaine de l'Empire romain. Le site listé au patrimoine mondial de l'UNESCO est facilement accessible grâce à un ticket de train TGM de 1 dinar pour la station de Carthage-Hannibal depuis le centre-ville de Tunis. Un ticket de 10 dinars m'a donné accès à tous les sites. Bien que la majorité des ruines soient de l'époque romaine tels que les remarquables Bains Antonines, les citernes de La Malga et l'amphithéâtre, les vestiges de l'ancienne civilisation punique, de l'époque paléochrétienne et du règne arabe peuvent être découverts à travers la réserve archéologique.

اليوم الثاني

في الصباح

وألأنني أحب التعرف على التاريخ القديم، توجهت لزيارة أطلال قرطاج القديمة. مدينة قرطاج شرق بحيرة تونس، وقد كانت في السابق عبارة عن مستعمرة فينيقية في القرن التاسع قبل الميلاد، ثم تطورت لتصبح مركزاً للإمبراطورية البونية (القرطاجية) التجارية. وعندما سقطت في يد الرومان في 146 قبل الميلاد، أصبحت مدينة رئيسية في الإقليم الأفريقي للإمبراطورية الرومانية. ويمكن الوصول بسهولة إلى موقع التراث العالمي للبونسوكي من خلال رحلة صغيرة بالقطار بتكلفة دينار واحد إلى محطة قرطاج هنا بعجل من وسط مدينة تونس. لقد منحتني تذكرة بقيمة 10 دينار الفرصة لزيارة كل المواقع هناك. ووجدت أن معظم الأطلال تعود إلى العصر الروماني مثل حمامات أنطونيوس الرائعة، وصهاريج لا مالغا والمدرج، وأطلال الحضارة البونية القديمة، ويمكن استكشاف حقبة بالليو المسيحية وحقيقة الحكم العربي داخل المحمية الأثرية.



المطاعم والكافيهات

للتونسيين: مقهى العلي هو مكان رائع يُقدم المأكولات المحلية ويمكن الاستمتاع بإطلالة خلابة على المدينة من إحدى شرفاته.

للفرنسيسين: يقع مقهى لو كارنو الصغير في المدينة الجديدة في المعهد الفرنسي لتونس ويمكنك تناولوجة لذيدة هناك.

Page opposée en haut : Le vieux marché avoisine la Grande mosquée ; **En bas :** Des souvenirs en terre cuite et des tapis dans un marché tunisien

في الجزء العلوي من الصفحة المقابلة يقع السوق القديم مجاوراً للمسجد الكبير في الجزء السفلي نستعرض بعضًا من قطع الخزف التذكاري والسجاد في أحد الأسواق التونسية

Après-midi

A short ride from Carthage-Hannibal station on the light train to the tip of Tunis on the Mediterranean sea lies Sidi Bou Saïd. Formerly known as Jabar El-Menar, Sidi Bou Saïd is a quaint hillside village perfect for a leisurely wander around its alleys populated with art galleries.

It was here that I discovered the delectable bambaloni, a sugar-sprinkled fried-dough similar to a donut, a must try. Many restaurants and terrace cafes offer picturesque views of the effervescent hillside village with its Santorini-esque whitewashed walls, blue-hued doors & windows against the endless beryline sky and sea.

بعد الظهر

وعلى بعد مسافة قصيرة من محطة قرطاج هنا بعجل من واقحة على أطراف مدينة تونس بوسعي الواحة على الطرف الأبيض المتوسط. وتعد قرية سيدى بوسعيد، المعروفة سابقاً باسم جبل المنارة، قرية رائعة على التل، وهي مقصد مثالي يسمح للزوار بالتجول حول الأزقة التي تزخر بها المعارض الفنية. وهناك تناولت فطائر بامبالوني اللذيذة، وهي عبارة عن فطيرة مقلية مقرمشة بالسكر تشبه كعكة الدونات، وأنصح من يزور هذه القرية بتجربتها. توفر شرفات العديد من المطاعم والمفاهي إطلالات خلابة على قرية التلال المتألقة التي تتميز بجرانها البيضاء وأبوابها الملونة باللون الأزرق، ونوافذها المطلة على البحر وسماؤه مثالية.



Soirée

Pendant tout le temps que j'ai passé à Tunis, j'ai été surpris de constater que c'était une région si peu fréquentée par les touristes. D'un côté, c'était génial de pouvoir m'amuser sans le brouhaha habituel, de l'autre, je me suis demandé ce que serait la ville avec un commerce touristique florissant.

J'ai donc décidé de mettre fin à mon voyage par un saut relaxant à la plage de La Marsa avant de retourner à mon hôtel. Il y a de multiples cafés, librairies et espaces dédiés à l'art agglutinés autour de la corniche du bord de mer et de la plage. Marcher d'un pas reposant sur la plage avec la vue splendide de la mer était la manière idéale de terminer mon court séjour à Tunis et j'ai décidé de revenir découvrir un peu plus de la Tunisie. [N](#)

في المساء

طوال الوقت الذي قضيته في تونس، فوجئت لفترة طويلة بأنها منطقة لا يسافر إليها السياح عادة. من ناحية، كان من الرائع أن أستمتع بنفسي دون صخب وصخب، من ناحية أخرى، تركتني أتساءل أنه في ظل ازدهار التجارة السياحية، يمكن للمدينة أن تكون أكثر من ذلك بكثير. تونس هي إقليم لعلة رملية مباشرة على شاطئ البحر، ولكن بصرف النظر عن الشواطئ، فهي وجهة رائعة، حيث توجد دائمًا ثقافات فريدة ومناظر طبيعية لا تصدق.

قررت إنهاء رحلتي بالاسترخاء على شاطئ لا مارسا قبل العودة إلى الفندق. ووجدت هناك العديد من المقاهي ومتاجر الكتب والمساحات المخصصة للفنون التي تجتمع حول كورنيش الواجهة البحرية وأنهي رحلتي الرائعة القصيرة إلى تونس بالمشي على شاطئ البحر، والاستمتاع بإطلالته، ثم قررت أن أعود إلى تونس في أقرب وقت ممكن. [N](#)



This page top: Ruins of the El Jem colosseum ; **Above:** Nomad and Camel near Tunis; **Opposite Page top:** The Mausoleum of Habib Bourguiba; **Opposite Page Bottom:** A shop selling snack in the Medina

في الجزء العلوي من الصفحة المقابلة يقع السوق القديم مجاورة للمسجد الكبير، في الجزء السفلي، نستعرض بعضًا من قطع الخزف التذكاري والسجاد في أحد الأسواق التونسية

Point de rencontre **CULTUREL**

Pour ceux qui voudraient profiter pleinement d'un voyage en Europe de courte durée, Bâle est une aubaine sortie tout droit du paradis

TEXT BY KALGI PATEL DESAI

مدينة الثقافات **المتقاربة**

تحمل بازل جمالاً فريداً يجمع بين الطابع السويسري والألماني والفرنسي بفضل موقعها الملائم لحدود هذه الدول الثلاثة

كتبه: كالجي باتل ديساي

■ Après les glaciers et les sommets enneigés des Alpes suisses, Bâle est un refuge douillet, confortable et chaleureux. La ville est arrosée de merveilleux rayons de soleil pendant une grande partie de l'année avec des pluies et de la neige occasionnelles. La ville est concrètement située en Suisse, mais les résidents l'appellent le Triangle. La raison est que Bâle est située exactement aux frontières conjointes de la France et l'Allemagne, si bien que certaines de ses voies périphériques se situent en France et en Allemagne ! Ceci veut dire que vous pouvez prendre un petit déjeuner en France et traverser en Allemagne pour prendre le déjeuner. Pensez juste à emporter votre passeport avec vous en permanence. Un visa Schengen vous donnera un accès ininterrompu aux trois pays. Cependant, la véritable âme de la ville est dans le Rhin qui coule des Alpes ➤

تشتهر بازل بقامتها الجبلية الجليدية ومناظرها الطبيعية المغطاة بالثلوج لجبال الألب السويسرية. تتمتع المدينة بأشعة الشمس الدافئة في أغلب أيام السنة، وتتساقط فيها الأمطار والثلوج في بعض الأحيان. تقع مدينة بازل في سويسرا من الناحية الحدودية ولكن يسمى بها أيضًا السكان المحليون منطقة المثلث، لأن بازل تقع بالضبط على الحدود مع فرنسا وألمانيا. وهذا يعني أنه يمكنك تناول الإفطار في فرنسا فعلينا ثم الذهاب إلى ألمانيا لتناول الغداء. ما عليك سوى اصطحاب جواز سفرك في جميع الأوقات. وستتمكنك تأشيرة شنغن إمكانية زيارة البلدان الثلاثة بدون عائق، وبعتبر نهر الراين الذي يتدفق من جنوب شرق جبال الألب السويسرية ويصب في بحر الشمال في هولندا هو الروح الحقيقية للمدينة. يمر نهر الراين الذي يعبر أطول نهر في أوروبا داخل مدينة بازل، لأن هذا النهر هو الشريان المركزي للمدينة، أصبحت مدينة بازل تتمتع بشخصية ترفيهية وملهمة فريدة من نوعها. يعتبر نهر الراين الذي يتدفق من جنوب شرق جبال الألب السويسرية ويصب في بحر الشمال في هولندا هو الروح الحقيقية للمدينة ➤



Le Rhin coule du sud-ouest de la Suisse et se jette dans la mer du Nord au-delà de la Hollande. C'est le fleuve le plus long et le plus important d'Europe qui traverse Bâle. C'est l'artère centrale de la ville, ce qui lui confère un caractère unique d'inspiration et de loisirs.

Le Rhin est le cœur de Bâle, lui ayant apporté commerce et marché auparavant et lui fournissant aujourd'hui un cadre de récréation, de loisirs et de tourisme. Il y a quatre ferries qui naviguent sur le fleuve, vous pouvez les emprunter simplement en traversant la jetée et en montant à bord. Ces ferries parcourent la ville de long en large, à l'aide des très puissants courants glaciaux du fleuve uniquement. Vous pourrez même explorer la rivière à bord du Rhytaxi, littéralement un taxi d'eau, qui vous fera le tour intérieur et extérieur de Bâle. Si vous recherchez quelque chose de luxueux, prenez le Basler Personenschiffcarft, une flotte de bateaux d'un blanc cristallin qui offre une vue charmante de la ville depuis le fleuve en plus du repas offert. ➤

ولأن هذا النهر هو الشريان المركزي للمدينة، أصبحت مدينة بازل تتمتع بشخصية ترفيهية وملهمة فريدة من نوعها. ونهر الراين هو نبض مدينة بازل، حيث كان في السابق وسيلة لجذب الأعمال والتجارة إلى المدينة، وأصبح الآن يوفر للمدينة الأنشطة الترفيهية والسياحية. وهناك أربع عبارات ترفيهية تسير في النهر، لذلك يمكن أن تأخذ أي منها ببساطة عن طريق السير إلى رصيف رسو السفن والتنقل على متنها. وهذه العبارات عبر طول وعرض المدينة، وهي تعمل فقط على التيارات الجليدية الفاقعة في النهر، ويمكنك استئجار النهر من على متن "ليتاكسي" وهو عبارة عن سيارة أجرة مائية ستأخذك إلى المحطة التالية في مدينة بازل وما حولها. إذا أردت الاستمتاع بأنشطة أخرى في النهر، فيمكنك استئجار إحدى سفن أسطول السفن البيضاء التي ستجعلك تستمتع بمنظر رائع وخالب للمدينة أثناء إبحارها في النهر وتقدم للركاب وجة رائعة على متنها. ➤



صفحة الافتتاحية: نشاهد صورة لضيوف نهر الراين في مدينة بازل وفي نفس الصفحة، **بالجزء العلوي:** صورة لمدينة بازل القديمة، **ويظهر بها:** المشاركون في مهرجان بازل؛ **وبالصفحة المقابلة:** صورة لشارع ضيق بمدينة بازل القديمة

Page d'ouverture : Rivage du Rhin à Bâle ; **Cette page en haut :** La vieille Bâle ; **En haut :** les participants au carnaval de Bâle ; **Page opposée :** une rue étroite de la vieille Bâle



Pendant l'été, vous pouvez faire un plongeon rapide dans le fleuve. Seuls les nageurs expérimentés ont accès à ce privilège. Les courants puissants et les amarres des bateaux affectent également les eaux. Une fois par an, les citoyens de cette ville idyllique se rassemblent pour l'événement de Nage dans le Rhin. Mais le fleuve est également ouvert à la nage les jours ordinaires. Si vous voulez acheter des souvenirs, choisissez un « Wicklefisch », un objet étanche propre à la ville de Bâle, conçu pour contenir vos vêtements pendant que vous nagez. Veillez toutefois à en emporter un si vous ne voulez pas être dérangé par des vêtements mouillés une fois que vous sortez. ➤

وتشغل الموسيقى والمسرح أهمية كبيرة لدى سكان هذه المدينة الصغيرة

وهنالك أربع عبارات ترفيهية تسير في النهر، لذلك يمكن أن تأخذ أي منها ببساطة عن طريق السير إلى رصيف رسو السفن والتنقل على متنها. تأخذك هذه العبارات عبر طول وعرض المدينة، وهي تحمل فقط على العبارات الجليدية الفاقفة في النهر، ويمكنك استكشاف النهر من على متن "لينتاكسي" وهي عبارة عن سيارة أجرة مائية ستأخذك إلى المحطة التالية في مدينة بازل وها جولها. إذا أردت الاستمتاع بشيئاً آخر في النهر، فيمكنك استقلال إحدى سفن أسطول السفن البيضاء التي تستحلق تسنمتن يمنظر رائعاً وخالباً للمدينة أثناء إبحارها في النهر وتقدم للركاب وجبة رائعة على متنها.

وتشغل الموسيقى والمسرح أهمية كبيرة لدى سكان هذه المدينة الصغيرة، حيث يضم مسرح يقام ليلاً، وبالصفحة المقابلة، مشهد لبوابة سبالينتور الراحة بمدينة بازل السويسرية ➤



Cette page en haut : Le rivage du Rhin dans Bâle ; Ci-dessus : Morgestraich, la procession du carnaval dans la nuit ;
Page opposée : Spalentor dans la ville suisse de Bâle

الجزء العلوي من هذه الصفحة، صورة لضفاف نهر الراين بمدينة بازل، أعلى، موكب مهرجان مورجسترايش والذي يقام ليلاً، وبالصفحة المقابلة، مشهد لبوابة سبالينتور الراحة بمدينة بازل السويسرية

Sur le plan de l'architecture, la ville offre un système de rues bordées par des maisons dans des tons pastel. Tout en ajoutant des touches personnelles lors de la rénovation d'un bâtiment, les suisses essaient de garder l'esprit de l'endroit tel qu'ils l'ont trouvé. Les multiples musées qui abritent des œuvres d'art fantastiques sont des chefs d'œuvre en eux-mêmes. L'architecture moderne a aussi trouvé sa place au milieu des bâtisses centenaires. Ainsi donc, Bâle n'est pas juste la confluence des cultures suisses, françaises et allemandes, mais aussi des cathédrales en béton nu qui se nichent à l'intérieur de la vieille ville. A nos jours, la petite ville de Bâle compte près de 40 musées et d'innombrables galeries d'art qui présentent le travail des artistes venant du monde entier. L'amour de la peinture et de la sculpture est inculqué chez les enfants dès la naissance. ↗

وبالنسبة لهندسة المدينة المعمارية، فتنتشر في شوارع المدينة المرصوفة بالحصى الكثير من المنازل ذات الألوان الفاتحة الساحرة. وبعتمد السويسريون على طريقتهم الخاصة عند إحياء التصميمات القديمة من أجل الحفاظ على هندستهم المعمارية، كما يضيفون لمساتهم الخاصة عند إحياء وترميم المباني التراثية، سعيًا منهم للحفاظ على طابع المدينة المميز كما كان على حالته في السابق. تعدد الهندسة المعمارية لمتحاف بازل المتعددة متعددة وأيقونة رائعة من الأعمال الفنية ذاتها. كما تحظى العمارة الحديثة أيضًا بمكانة كبيرة وسط الأبنية القديمة التي يعود تاريخها إلى قرون. ولن تجد في بازل الثقافات الفرنسية والألمانية والسويسرية وحسب، بل ستشاهد أيضًا الكاتدرائيات المُشيدة بالمكشوفة التي تقع داخل المدينة القديمة المحاطة بالأسوار. وتضماليوم مدينة بازل الصغيرة ما يقرب 40 متحف ومعرض فني لا حصر له، وتعرض جميعها بعض أفضل أعمال الفنانين في جميع أنحاء العالم، وقد يقاد يكون حب اللوحات والمنحوتات. ↗



■ Technically, the city is located in Switzerland but locals also call it The Triangle. This is because Basel is located exactly on the borders where France and Germany meet, so much so, that some of its suburban streets are located in France and Germany! That means you can literally have breakfast in France and then saunter over to Germany for lunch. Just make sure you carry your passport with you at all times. A Schengen visa will give you uninterrupted access to all three countries.

However, the true soul of the city is the Rhine that flows from the Southeastern Swiss Alps and empties into the North Sea ahead of Netherlands. It is Europe's

most important and longest river that passes through the city of Basel. The river is the central artery of the city, lending Basel a unique recreational and inspirational character.

The river is the pulse of Basel, earlier bringing in business and trade into the city and now providing the city with recreation, leisure and tourism. There are four ferries that run on the river, you can take any one of them by simply walking up to the landing pier and stepping aboard. These ferries take you across the length and breadth of the city, powered solely on the river's super strong glacial currents. You can even explore the river aboard the Rhytaxi – literally a water taxi that will



take you to the next stop in and around Basel. If you fancy something lush, hop onto the Basler Personenschiffahrt – a fleet of pristine white ships that offer a lovely view of the city from the river with a gorgeous meal on board.

On a summer day, you can go for a quick dip in the river too. Only experienced swimmers are allowed in the Rhine. The currents and strong and the mooring of the boats also affects the waters. Once a year, the citizens of this idyllic city come together for an annual Rhine Swim event. But even on other days, the river is open to swim in. If you're planning to take home a souvenir, get yourself the unique 'Wicklefisch' – a watertight contraption local to the city of Basel, fashioned to carry your clothes while you swim.

By way of architecture, the city offers cobbled streets lined with houses in enchanting pastel hues. The Swiss have a heartwarming way of redoing and conserving their architecture. While they add their own touches when restoring a building, they strive to keep the essence of the place as it was found. The many museums that house fantastic artworks are a work of art themselves. Modern architecture has also found a place amidst the centuries old structures. So in Basel, not only will you find a confluence of French, German and Swiss cultures, you will also see Cathedrals made in exposed concrete nestled within the old walled city. Today the little city of Basel has about 40 museums and innumerable art galleries showcasing some of the best works of artists around the world. The love for paintings and sculptures is almost ingrained in the kids at birth. ☺



This page top: People are strolling on the Marktplatz; This page bottom: Exhibition Center in Basel; Opposite Page top: Bird's eye view of the city; Opposite Page bottom: The beautiful architecture in Basel

Nouvelle destination

Envolez-vous au départ
de Tanger vers

Lyon
à partir de
599 DHs
TTC, l'aller simple!

AirArabia

Réservez maintenant et voyagez à partir du 01 Avril 2019

N'oubliez pas de pré-réserver



Siège



Repas



Bagage Assurance Voyage

Réservez en ligne sur www.airarabia.com | Appelez nous au 080 2000 803
Visitez nos bureaux de vente ou nos agences de voyage partenaires

@airarabiagroup
Offre soumise à conditions.

Air Rewards Inscrivez-vous à Air Rewards et commencez à collecter des points dès aujourd'hui

LES NOUVELLES

VOUS NE CONNAISSEZ PAS NOS DESTINATIONS? CONSULTEZ LE RÉSEAU D'AIR ARABIA

// NOUVELLES
// DESTINATIONS
// CENTRES D'APPEL

أخبار ووجهات

راجعوا شبكة وجهات العربية
للحظة المفضلة

- « أعمال ذيبرية وأخبار
- « شبكة وجهات
- « مراكز الاتصال
- « مقال



DID YOU KNOW?

Air Arabia has hubs in Sharjah, Alexandria,
Casablanca and Ras Al Khaimah.

هل تعلم؟

أن العربية للطيران لديها مراكز عمليات في الشارقة والاسكندرية
والدار البيضاء ورأس الخيمة.

AIR ARABIA MAROC OUVRE SES HUITIÈME ET NEUVIÈME AGENCES COMMERCIALES À DAKHLA ET À RABAT



Air Arabia Maroc, leader du transport aérien à bas coût dans la région, a annoncé l'ouverture de deux nouvelles agences commerciales à Dakhla et à Rabat, permettant à la compagnie de mieux répondre aux besoins de ses clients en leur proposant des services de proximité sept jours par semaine.

Les horaires d'ouverture de ces nouvelles agences sont les suivants : du lundi au vendredi de 8h30 à 18h30, et le samedi de 9h00 à 13h00, et le dimanche de 9h00 à 13h00 pour l'agence de Dakhla. Il s'agit de la huitième et neuvième agences ouvertes par Air Arabia Maroc après celles de Casablanca, de l'aéroport international Mohammed V, de Fès, de Marrakech, de Nador, de Tanger et de l'aéroport Ibn Batouta.

Au sud du Maroc, Dakhla est une terre de sport par excellence et une destination

d'aventure incontournable. Construite sur une presqu'île de 40 km entre l'océan et la baie, avec une vue époustouflante sur la lagune, la cité offre un mariage unique entre mer et désert, des plages illimitées et un ensoleillement tout au long de l'année. Capitale mondiale des sports nautiques, Dakhla abrite certains des plus grands rendez-vous sportifs au niveau international.

Avec neuf agences commerciales sur le territoire, Air Arabia Maroc permet à ses clients de réserver des vols et d'acheter des billets ainsi que de profiter des informations et renseignements disponibles sur les vols, les offres promotionnelles, les services de navettes, les bagages et les services à bord des avions de la compagnie.

De plus, Air Arabia Maroc propose à ses clients un centre d'appels disponible

tous les jours 24/24 afin de les aider et les conseiller dans le cadre de leurs réservations, ou de les informer sur ses services les plus avantageux, et ce, sur l'ensemble du réseau de la compagnie.

Pour rappel, Air Arabia Maroc propose un programme de vols intérieurs qui comprend douze liaisons, à raison de plusieurs fréquences par semaine :

- Agadir-Rabat
- Agadir-Fès
- Casablanca-Dakhla
- Casablanca-Nador
- Fès-Errachidia
- Fès-Marrakech
- Marrakech-Dakhla
- Marrakech-Tanger
- Marrakech-Zagora
- Tanger-Nador
- Tanger-Agadir
- Tanger-Fès

العربية للطيران المغرب تفتتح وكالاتها التجارية الثامنة والتاسعة بالداخلة والرباط



والمزايا التي تقدمها ، وهذا ، على مجموع الشبكة للشركة.
جزء من 40 كيلومترا بين المحيط والخليج،
للتذكرة ، تفتح العربية للطيران المغرب
برنامج رحلات داخلية يتضمن 12 رحلة ، بمعدل
عدة ترددات أسبوعيا:

- أكادير-الرباط
- أكادير-فاس
- الدار البيضاء-الداخلة
- الدار البيضاء-الناظور
- فاس-الرشيدية
- فاس-مراكش
- مراكش-الداخلة
- طنجة-مراكش
- مراكش-زاكورة
- طنجة-الناظور
- طنجة أكادير
- طنجة فاس

تقدم المدينة التي تم تأسيسها على شبه الجزيرة من 40 كيلومترا بين المحيط والخليج، مع إطالة على البحيرة تجسس الأنفاس، مزاجاً فريداً بين البحر والصحراء ، والشواطئ غير المحدودة وأشعة الشمس على مدار السنة، وتحتضن الداخلة التي تعد عاصمة العالم للرياضات المائية، بعضاً من أكبر الأحداث الرياضية على المستوى الدولي.
مع تسع وكالات تجارية على مجموع التراب الوطنية، تتيح العربية للطيران المغرب لزيائتها حجز الرحلات وشراء التذاكر بالإضافة إلى الاستفادة من المعلومات المتوفرة على الرحلات الجوية والعروض الترويجية وخدمات النقل والأمتعة والخدمات المقدمة على متن طائرات الشركة.
بالإضافة إلى ذلك ، تقدم العربية للطيران المغرب لزيائتها مركز اتصال متوفراً 42/42 كل يوم، لمساعدتهم وتقديم المشورة لهم في إطار حجوزاتهم ، أو لإطلاعهم على خدماتها

تجاريتين جديدين بالداخلة والرباط، ما يتيح للشركة تلبية حاجيات زيائتها بشكل أفضل، من خلال تقديم خدمات للفرب سبعة أيام في الأسبوع.
ساعات العمل بهاتين الوكالتين الجديدين هي كالتالي: من الاثنين إلى الجمعة من الساعة 8:30 إلى الساعة 9:00 ، والسبت من الساعة 9:00 إلى الساعة 13:00 والأحد من الساعة 9:00 إلى الساعة 13:00 بالنسبة لوكالة الداخلة، وهاتين هما الوكالة الثامنة والتاسعة التي افتتحتها العربية للطيران المغرب بعد وكالات الدار البيضاء ومطار محمد الخامس الدولي وفاس ومراكش والناظور وطنجة ومطار ابن بطوطة.
تعتبر الداخلية التي توجد في جنوب المغرب، فضاء لممارسة الرياضة بامتياز وجده لا غنى عنها لقيام بالممارسة.

MAP




AIR ARABIA
NOS CENTRES D'APPEL À L'INTERNATIONAL

ALLEMAGNE / ألمانيا +49 01806 40 40 40	FRANCE / فرنسا +33 899 190 023	PAYS-BAS / هولندا +31 900 779 7790
BELGIQUE / بلجيكا +32 902 33 920	IRLANDE / إيرلاند +353 15133700	ROYAUME-UNI / المملكة المتحدة +44 906 959 0004
DANEMARK / الدنمارك +45 78768401	ITALIE / إيطالي +39 895 895 3311	SUEDE / السويد +46 10 7502 355
ESPAGNE / إسبانيا +34 807 299 517	MAROC / المغرب +212 80 2000 803	SUISSE / سويسرا +41 900 000 435

وجهة جديدة

سافر من الدار البيضاء إلى
براغ
رحلة ذهاب ابتداءً من
1010 درهم
شاملاً الرسوم!

العربية للطيران

احجز الآن وسافر ابتداءً من 1 أبريل 2019

التأمين على السفر الأمتنة الوجبة المقعد لا تنسى أن تحجز مسبقاً

احجز الآن عبر www.airarabia.com | اتصل بنا على 080 2000 803
أو قم بزيارة مكاتب مبيعاتنا أو اتصل بوكالات السفر المعتمدين
تطبيق الشروط والأحكام.



entertainment



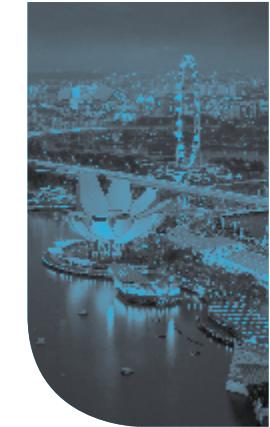
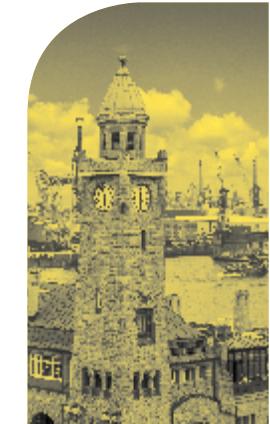
production services



media sales



AeroLab®



Aeroplay Entertainment is a **boutique Inflight Content Service Provider** delivering 360-degree services to various airline partners globally. We **create, source, licence and curate** content tailored to passenger demographics.

why aeroplay?



lasting relationships



complete solution



global sales network



quality control



cost savings

SEE YOU IN

Set up a meeting: team@aeroplaymedia.com

AIRCRAFT INTERIORS EXPO

HAMBURG
BOOTH NO #2D51

AVIATION FESTIVAL ASIA

SINGAPORE
BOOTH NO #FO6

USA | Singapore | Thailand | Malaysia | Bangladesh | India | UAE | Bahrain

A Maxposure Media Group Enterprise

aeroplaymedia.com | info@aeroplaymedia.com



Air  Rewards

EARN MORE. ENJOY MORE.

EARN AIR REWARDS

REDEEM

more moments



Air Rewards by Air Arabia

is a refreshingly different loyalty programme with rewards that truly matter. Life, friends, family.

- Up to 10% cash back as points on every flight
- Redeem on friends and family
- No blackout dates
- Redeem on flights, seats, meals & baggage
- Use points plus cash anytime

Join today and start earning

Register at www.airarabia.com
or call us on +971 6 558 0000

AirArabia